

## СОДЕРЖАНИЕ

Шептухина Е.М. Обращение главного редактора ..... 6

### РАЗВИТИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Шильникова О.Г. Структурно-содержательная специфика программных литературно-критических текстов в журнале ..... 7

Утешева А.П. Социолингвистические факторы приближенности норм письма в текстах трудовых мигрантов ..... 17

Новиков В.Б. Функционально-семантические свойства иноязычных заимствований в русском языке (на материале текстов в сети Интернет) ..... 27

Котникова К.В. Синонимические отношения каузальных предлогов в русском литературном языке XIX века ..... 35

### МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ

Астафурова Т.Н., Олянич А.В. Лингвосомиотика властного ритуала ..... 41

Тененева И.В., Тененева Н.В., Шевелева С.В. Лексические особенности современного англоязычного дискурса правоохранительной системы ..... 50

Зубков М.Д. Контраст как выразительное противопоставление в дискурсе оратора ..... 56

Азнабаева Л.А., Анищенко А.А. Междометия как средство выражения эмпатии (на материале французского языка) ..... 63

### МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

Колодина Н.И. Структурная организация смысла в процессе интерпретации текста ..... 69

Ефремова Н.В. Внутренняя диалогичность в медицинских научных текстах ..... 74

Кривобокова Г.А. Адресат как когнитивно-прагматическое основание аргументации в английском рекламном дискурсе ..... 80

Косова К.И. Коммуникативная культура и роль фатической функции в межличностном общении ..... 87

Эйфельд Е.А. Речевые стратегии и тактики в ежегодных выступлениях Ангелы Меркель ..... 95

Ябжанова Л.Б. Структурно-семантическая характеристика микрополя «Безумие» в современном английском языке ..... 103

Горюнова Ю.Н. О языковом статусе немецкого артикля ..... 109

### ДИСКУССИИ

Баркович А.А. Лингвоинформационная специфика компьютерно-опосредованной коммуникации: структурный аспект ..... 114

Аликаев Р.С., Бредихин С.Н. «Схемы действия» как маркер дискурсивности научного текста: формальная логика vs. герменевтика ..... 121

Панарина Н.С. Прецедентность как психолингвистическая категория ..... 128

### КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

Тушикова Н.А. Сила славянского слова в истории русского литературного языка: польско-русские контакты XVII–XVIII веков. О серии научных исследований малоизученных текстов русских переводов старопольской литературы для «неполезного чтения» (Рец. на кн.: Małek, E. Первый древнерусский перевод Апофегмат Беняша Будного. Исследование и издание текста [Текст] / E. Małek. – Łask : Oficyna Wydawnicza Leksem, 2011. – 215 s.; Małek, E. Апофегматы Беняша Будного в переводе Петровского времени [Текст] / E. Małek, S. Nikołajew. – Łódź : Wyd. Un-tu Łódzkiego, 2012. – 417 s.; Małek, E. Повесть утешная о купце Беняша Будного в Польше и на Руси (между ренессансной новеллой и назидательной повестью) [Текст] / E. Małek. – Łódź : Wyd. Un-tu Łódzkiego, 2013. – 272 s.) ..... 136

### ХРОНИКА НАУЧНОЙ ЖИЗНИ

Митягина В.А., Королькова С.А. Международная заочная научно-практическая конференция «Инновации в теории, методике и дидактике перевода» (17 апреля 2015 года) ..... 142

## CONTENTS

Sheptukhina E.M. Editor's Foreword ..... 6

### EVOLUTION AND FUNCTIONING OF THE RUSSIAN LANGUAGE

Shilnikova O.G. Structural and Content-Related Specificity of Programme Literary Criticism Texts in the Journal ..... 7

Utesheva A.P. Sociolinguistic Factors of the Written Speech Norms Approximation in Labor Migrants' Texts ..... 17

Novikov V.B. Functional and Semantic Properties of Loanwords in the Russian Language (Based on Hypertexts) ..... 27

Kotnikova K.V. Synonymic Relations of Causal Prepositions in Russian Literary Language of the 19<sup>th</sup> Century ..... 35

**INTERCULTURAL COMMUNICATION  
AND COMPARATIVE STUDIES OF LANGUAGES**

*Astafurova T.N., Olyanich A.V.* Lingua-Semiotics  
of Power Ritual ..... 41

*Teneneva I.V., Teneneva N.V., Sheveleva S.V.*  
Lexical Features of the Modern English Discourse  
of the Law Enforcement System ..... 50

*Zubkov M.D.* Contrast as Expressive Opposition  
in Discourse of the Orator ..... 56

*Aznabaeva L.A., Anishchenko A.A.* Empathic Interjection  
Rejoinders (on the Material of the French Language) ..... 63

**MATERIALS AND REPORTS**

*Kolodina N.I.* Structural Organization of Sense  
in the Process of Text Interpretation ..... 69

*Efremova N.V.* Inner Dialogicity  
of Medical Scientific Texts ..... 74

*Krivobokova G.A.* The Addressee as a Cognitive  
and Pragmatic Rationale of Argumentation  
in English Advertising Discourse ..... 80

*Kosova K.I.* Communicative Culture  
and the Role of Phatic Function  
in Interpersonal Communication ..... 87

*Eysfeld E.A.* Speech Strategies and Tactics  
in the Annual Addresses of Angela Merkel ..... 95

*Yabzhanova L.B.* Structural and Semantic Characteristics  
of “Madness” Microfield  
in Modern English ..... 103

*Goryunova Yu.N.* On the Linguistic Status  
of the German Article ..... 109

**DISCUSSIONS**

*Barkovich A.A.* Linguistic and Informational Specifics  
of Computer-Mediated Communication:  
Structural Aspect ..... 114

*Alikaev R.S., Bredikhin S.N.* “Schemes of Acting”  
as a Discourse Marker of a Scientific Text:  
Formal Logics vs. Hermeneutics ..... 121

*Panarina N.S.* Precedence  
as a Psycholinguistic Category ..... 128

**REVIEWS AND BIBLIOGRAPHY**

*Tupikova N.A.* The Power of Slavonic Word in the History  
of the Russian Literary Language: Polish and Russian  
Contacts of the 17-18<sup>th</sup> Centuries. On the Series of Scientific  
Research on Less-Studied Texts of Russian Translations  
of Old Polish Literature for “Non-Educative Reading”  
(Book Review: Małek, E. The First Ancient Russian  
Translation of Apophthegma by Benjash Budny. Text  
Analysis and Edition [Text] / E. Małek. – Łask : Oficyna  
Wydawnicza Leksem Publ., 2011. – 215 p.; Małek, E.  
Translation of Apophthegma by Benjash Budny in the Times  
of Peter the Great [Text] / E. Małek, S. Niłkołajew. – Łódź :  
Wyd. Un-tu Łódzkiego Publ., 2012. – 417 p.; Małek, E.  
Amusing Novella on Merchant Benjash Budny  
in Poland and in Russia (Between Renaissance Novella and  
Exemplum) [Text] / E. Małek. – Łódź : Wyd. Un-tu  
Łódzkiego Publ., 2013. – 272 p.) ..... 136

**CHRONICLE OF ACADEMIC LIFE**

*Mityagina V.A., Korolkova S.A.* Extramural Scientific  
and Practical Conference “Innovation in Theory, Methods  
and Didactics of Translation” (April 17, 2015) ..... 142